

o r d

b o k

---

Moa Franzén

o  
r d  
b o k

---

Moa Franzén

**förklaring** en centralitet som skapar sig genom  
exkluderade marginaler

**centrum** men kommer andetagen höras här?

**marginal** en mot-mun

**tystnad** att placera sin mun över någon annans röst;  
att placera sin röst i en annans mun

**tal** skapar vad det namnger; omskapar; skadeskriver

**representation** en munkorg

**tystnad** det vi ännu inte har ord för

**glipa** mellanrummet mellan tänderna

**gap** öppen mun, käft; avstånd, tomrum

**tid** det material vi arbetar med

**repetition** en kringfläckande plats som förskjuter marken

**tystnad**

**representation** somnar jag här vaknar jag kanske aldrig  
som flicka mer

**artikulation** formandet av språkljud

**centrum** ett sammanhängande narrativ;  
en definierande kraft

**språk** det kollektiva rasslet av tyst namngivande

**text** ett andningsmaterial dvs. ett papper med en mening

**tystnad** en underkänd diskurs

**tystnad** diskursens oförmåga att lyssna

**våld** uppträder med artikulation

**tystnad** en retorik som stör en logocentrisk hegemoni

**röst** jag drog inte ut ett enda hårstrå, som inte delvis  
var hennes

**gap** rummet mellan oss

**tystnad** diskursen gräns

**tystnad** en vilja som pressar sig mot den gränsen

**motsättning** hur står vi kvar här? hur går vi inte härifrån?

**begär** mina tänder i din mun

**sanning** det vi etablerar mellan oss

**reproduktion** vem trär vems kropp på vem

**språk** det vi gör, namnet för vårt görande

**text** ett ark aktiverat av relationer

**logik** det vi etablerar för att ett brott ska vara möjligt

**brott en reva** i det vi tror oss förstå

**tal** får en mun att hända; provocerar ytterligare tal; tystar

**diskurs** lagen under läpparna

**repetition** en kringflackande plats som förskjuter marken

**synen el. huden, hörseln el. köttet, känseln**  
el. **benknotorna** (fukta läpparna)

**hegemoni** vem av oss äger det vi inte säger?

**möjlighet** ett målbrott, oavbrutet

**ansvar** var vi placerar oss i språket

**tal** denna blick ur en mun

**gap**

**artikulation** en konstruerad transparens

**transparens** men är den inte alltid konstruerad?

**hegemoni** kammen i din mun

**omöjlighet** en relation utan relation

**praktik** vad vet skrivandet som det skrivna inte vet?

**förskjutning** gap; en annan utgång

**gap** en annan ingång

**material** den diskurs vi agerar inom

**utgångspunkt** språk är språk

**utgångspunkt** språk är inte vad det är eftersom det har en mening

**uppmärksamhet** det material vi arbetar med

**centrum** får ett tillfälligt rum att framstå som ett oföränderligt landskap

**uppmärksamhet** hör mig tigande

**konflikt** stanna här med mig

**ambivalens** munnen är redan delad

**ambivalens** utgångspunkten

**utgångspunkt** tänj och tänd det som inte är rum än,  
men ska bli

**rum** en social process

**rum** var vi uppträder olika

**representation** ärret genom r:en

**språk** historiens naglar i vårt kött

**metod** att stå kvar där vi vacklar

**stillhet** ett brott i det historiska flödet

**mellanrum** (håll andan)

**lögn** en förskjutning av språkets täcke; en sanning vi  
etablerar mellan oss

**bekännelse** ett verktyg för sanningsproduktion

**lögn** jag erkänner

**narration** varje berättelse lämnar vissa saker osagda för  
att kunna säga andra

**sanning** ett mjölktdat språk

**begär** att vi fortsätter vara öppna för ett omöjligt svar

ingen-kunskapens fluorescens/essens av flora

**uttal** hur vi passerar; placeras

**marginal** ett utrymme på en tryckt sida för en motskrift

**kunskap** betydligt mer kringflackande

**uppehållsort** inte-t som är en rörelse

**begär** att även det skrivna ordet vägrar lyda

**röst** består av många röster o. de talgenrer som organiserar dem; *att ha en* ~ att vara igenkännbar; att vara förtrogen med etablerade talgenrer

**igenkännbarhet** ett eget språk; en signatur; konstitueras av underliggande normer

**röst** *t.ex.* att komma fram till, nå upp till, att äga, hitta sin; något som spricker; *-en* lyder mig inte

**rösten** jag drog inte ut ett enda hårstrå, som inte delvis var hennes

**repetition** stiger inte ner i samma flod; håret flöt ut som en

**cirkulation** rörelse; blodomlopp

är denna halka mitt ansikte

**historia** det som har gjort min berättelse språkligt möjlig

**historia** det som har gjort min berättelse språkligt omöjlig

**metod** en ambivalent uthållighet

**möjlighet** att vi avbryter; att vi inte går härifrån

**repetition** att vi

**ambivalens** vilka som här är 'vi'

varje ord har en skugga som äter

**identifikation** pausa

**paus** var vi kan omförhandla; överväga

det öra du är förmögen att höra mig med

**skifte** där skillnad ersätter konflikt

**preposition** bredvid

**ord** med andra ord

**sanning** (o)möjlig och/eller (o)önskad

**representation** men kommer andetagen höras här?

**förskjutning** det vi ännu inte har tystnad för

**form** en mun över rösten

**form** för att en röst alls ska höras, erkännas

**diskurs** för att en röst alls

**andetag** upprepning, repetition; *i samma* ~; jag drog inte in *ett enda*

som inte delvis

**historia** handavtrycket i munnen

**hegemoni** handavtrycket i munnen

**definition** bryt upp låset

att ta det som inte har något namn i sin

**artikulation** det rätta talet; ett sätt att utöva makt över de talandes kroppar; *ta isär och sätt ihop*

**mun** mot mun

**centrum** vems tystnad är det som gör att det blir så högljutt här?

**tystnad** vems tal

håll käften varsamt

**utrensning** rent ut sagt

**artikulation** bena ut

dra kammen genom kropparna

**möjlighet** att bryta åtminstone en tand, i kammen i ens egen mun

**gap** ett begär att komma hel igenom

**helhet** ett ord - du vet: ett lik

**ord** den minsta självständiga enheten i språket



**språk** att hålla vibrationen i hennes hand, även när handen är borta

**a-ö** hur du händer orden

**ö-a** hur orden händer dig

I texten förekommer citat av Sara Lidman, Pham van Ky, Judith Butler, André Lepecki, Gayatri Spivak, Sor Juana, Michel Foucault, Alice Rayner, Édouard Glissant, Ralph Gun Hoy Siu, Jacques Derrida, Trinh T. Minh-ha och Paul Celan.

**word** the smallest independent unit in language  
**language** holding the vibration in her hand, even when the hand is gone

**a-z** how you happen the words

**z-a** how the words happen you

The text contains quotes from Sara Lidman, Pham van Ky, Judith Butler, André Lepecki, Gayatri Spivak, Sor Juana, Michel Foucault, Alice Rayner, Édouard Glissant, Ralph Gun Hoy Siu, Jacques Derrida, Trinh T. Minh-ha and Paul Celan.

**articulation** the correct speech; a way of exercising power over the bodies of the speakers; *break apart and put together*

**mouth** to mouth

**center** whose silence makes it so loud here?

**silence** whose speech

shut your mouth carefully

**articulation** sort out

pulling the comb through the bodies

**possibility** to break at least one tooth, in the comb in one's own mouth

**gap** a desire to get through in one piece

**whole** a word - you know: a corpse

**truth** (im)possible and/or (un)desired

**representation** but will the breaths be heard here?

**displacement** the silence we do not yet have

**form** a mouth over the voice

**form** for a voice to be heard a. recognized at all

**discourse** for a voice to

**breath** recurrence, repetition; *in the same* ~; I did not draw *one single*

that was not partly

**history** the handprint in the mouth

**hegemony** the handprint in the mouth

**definition** break the lock

taking what has no name in one's

**history** that which has made my story in language possible

**history** that which has made my story in language impossible

**method** an ambivalent endurance

**possibility** that we interrupt; that we do not leave

**repetition** that we

**ambivalence** who that here are 'we'

every word has a shadow that eats

**identification** pause

**pause** where we reconsider; renegotiate

the ear you are able to hear me with

**shift** where difference replaces conflict

**preposition** alongside

words in other words

**knowledge** significantly more errant

**residence** the (k)not which is a movement

**desire** that even the written word refuses to obey

**voice** consists of many voices a. the speech genres that organize them; *to have a ~ ~ to be recognizable*; to be familiar with established speech genres

**recognizability** your own voice; a signature; constituted by underlying norms

**voice** e.g. coming to, reach a, have a, find one's; something that breaks; my ~ doesn't obey me

**the voice** I did not pull out one single hair, that wasn't partly hers

**repetition** does not step into the same river; the hair floated out like a

**circulation** movement; of the blood

is this slipperiness my face

**center** makes a temporary form appear as an unchange-  
able landscape

**attention** hear me silent

**conflict** stay here with me

**ambivalence** the mouth is already split

**ambivalence** the point of departure

**point of departure** stretch and light what is not space yet,  
but will be

**space** a social process

**space** where we appear differently

**representation** the scar through the r's

**language** history's nails in our flesh

**method** to stay put where we waver

8

**stillness** a rupture in historical flow

**the space between** (hold your breath)

**lie** a displacement of the cover of language; a truth we  
establish between us

**confession** a tool for truth production

**lie** I confess

**narration** every story must leave certain things unsaid in  
order to be able to say others

**truth** a milk toothed discourse

**desire** remaining open to an impossible answer

none-knowledge's fluorescence/essence of flora

**pronunciation** how we pass; are placed

**margin** the space of a counter writing on a printed page

9

text a sheet activated by relations

logic that which we establish in order for a break to happen

break a rupture in our presupposed understanding

speech makes mouths happen; provokes further speech; silences

discourse the law underneath the lips

repetition a wandering space that puts itself out of place

sight or skin, hearing or flesh, touch or bones (moisten your lips)

hegemony which one of us owns that which we are not saying?

possibility a voice breaking, unbroken

responsibility where we place ourselves within language

gap

speech this gaze from a mouth

articulation a constructed transparency

transparency but isn't it always constructed?

hegemony the comb in your mouth

impossibility a relation without relation

practice what does the writing know that the written does not?

displacement gap; another exit

gap another entrance

material the discourse we act within

point of departure language is language

point of departure language is not what it is because it has a meaning

attention the material we work with

gap tear, rip, wound

time the material we work with

repetition a wandering space that puts itself out of place

silence

representation if I fall asleep here I might not wake up as  
a girl again

articulation the production of language sounds

center a coherent narrative; a defining force

language the collective rustle of quiet naming

text a material for breaths i.e. a paper with a sentence

silence a failed discourse

silence the failure of discourse to listen

4

5

violence appears with articulation

silence a rhetoric that disrupts a logocentric hegemony

voice I did not pull out one single hair, that wasn't  
partly hers

gap the space between us

silence the limits of discourse

silence the will pushing at the limits of discourse

contradiction how do we stay here? how do we not leave?

desire my teeth in your mouth

truth that which we establish between us

reproduction who threads whose body onto who

language the thing we do, the name of our doing

**explanation** a centrality that claims itself in terms of excluded margins

**centrality** but will the breaths be heard here?

**margin** a counter mouth

**silence** placing one's mouth over the mouth of another; placing one's voice in the mouth of another

**speech** creates what it names; recreates; ruptures

**representation** a muzzle

**silence** the words we do not yet have

**gap** the space between the teeth

Moa Franzén

---

le  
xi  
con



Moa Franzén

---

lic  
on  
e!  
xn